



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

**La Parfaite Grammaire Royale Française & Allemande,
Das ist: Vollkomene Königl. Frantz. Teutsche
Grammatica,**

Des Pepliers, ...

Leipzig, 1717

18. Pour interroger. Zu fragen.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-53515](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-53515)

Va-t'en, je t' en prie, ne me romps pas la tête.

Allons, allons, va, va.

Dieu te conduise.

Otez-vous de devant moi.

Otez-vous d'ici.

Allez, allez.

Allez vous faire pendre.

Va, tu es une bête.

Allez, mélez-vous de vos affaires.

Ne m' étourdis pas, ne me romps pas la tête.

Ne me romps pas les oreilles.

O que tu es ennuyant!

Tu me l'as déjà dit cent fois.

17. Pour donner courage.

Courage, Messieurs.

Allons, Messieurs, allons.

ça, ça, courage, mes Enfants.

ça, prenons garde à nous.

Venons au fait, faisons vite.

Finissons, achevons avec joye.

Joyeusement, couragementement.

Vite, n'ayez point de crainte.

18. Pour interroger.

Comment dites-vous?

Que dit-on?

Que dit-on de nouveau?

Que voulez-vous?

Gehe doch weg, und zerreiß mir den Kopff nicht.

Fort, fort, geh, geh.

Gott begleite dich.

Gehet mir aus den Augen.

Packet euch weg von hier.

Gehet, gehet.

Gehet an Galgen.

Gehe fort, du bist eine Bestie.

Gehet und mischet euch in eure Handel.

Mache mir den Kopff nicht narisch.

Mache mir die Ohren nicht voll.

O wie verdrüsslich bist du.

Du hast es mir schon hundert mal gesaget.

Ein Herz zu machen.

Hurtig, ihr Herren.

Fort ihr Herren, fort.

Sa, sa, hurtig ihr Kinder.

Sa, lasset uns auf uns Achtung geben.

Lasset uns zum Werke schreiten. Lasset uns geschwinde machen.

Wir wollen mit Lust fertig werden.

Lustig, brav.

Geschwinde, fürchtet euch nicht.

Zu fragen.

Wie sagt ihr?

Was sagt man?

Was sagt man neues?

Was wollet ihr?

Qu'est

Qu'est-ce qu'il y a?	Was ist es?
Qu'est-ce que c'est?	Was gibts da?
Que dites-vous?	Was saget ihr?
Où allez-vous?	Wo gehet ihr hin?
D'où venez-vous?	Wo kommet ihr her?
Que veut dire cela?	Was soll dieses seyn? (bedeuten)
A quoi sert cela? à quoi bon?	Wozu dienet (nützet) es?
Que vous en semble?	Was dencht euch davon?
Que faites-vous?	Was wollet ihr machen?
A quoi bon, à quel propos?	Zu welchem Ende, wie schickt sich das?
Pourquoi faire tant de façon?	Warum so viel Weitläufigkeit?
Dites-moi, peut-on savoir?	Saget mir doch, kan man nicht wissen?
Dites-moi, peut-on vous demander?	Saget mir doch, mag man euch nicht fragen?
Comment, Monsieur?	Wie, mein Herr?
Qui est-ce, qui a eu tant de hardiesse?	Wer ist doch so kühn gewesen?
19. Pour défendre.	Zu verbieten.
Laissez cela.	Lasset das bleiben.
Ne touchez pas là.	Rühret das nicht an.
Je vous défens de parler.	Ich verbiete euch mehr zu reden.
Ne dis mot, tais toi, paix.	Sage nicht ein Wort, halts Maul stille.
Je te le défens encore une fois.	Ich verbiete es dir noch eine mal.
Ne pars point d'ici.	Gehe nicht aus der Stelle.
Au nom de Dieu ne le faites point.	Um Gottes willen thut es nicht.
Gardez-vous en bien.	Nehmet euch wohl dafür in Acht.
Donnez-vous en bien de garde.	Hütet euch wohl dafür.
Prenez garde.	Gebet Achtung.
Je ne veux pas, que vous fassiez cela.	Ich will nicht, daß ihr dieses thut solltet.
Je ne le veux pas.	Ich will es nicht haben.